

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 4

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 4

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**

Contracting Entity: **tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938**

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

Smlouva o dílo je z pozice dodavatele nastavena výrazně jednostranně a to zejména v oblastí sankcí a pokut (čl. 18 Smluvní pokuty. Prosíme o bližší specifikaci podmínek uvedených v bodě 18.1 (text Objednatel má nárok požadovat po Zhotoviteli veškeré náklady, které mu (Objednateli) vznikly v souvislosti s uplatněním jeho práva odpovědnosti za vady Díla a práv z poskytnuté záruky na Dílo.).

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Smlouva o dílo je z pozice dodavatele nastavena výrazně jednostranně a to zejména v oblastí sankcí a pokut (čl. 18 Smluvní pokuty. Prosíme o bližší specifikaci podmínek uvedených v bodě 18.1 (text Objednatel má nárok požadovat po Zhotoviteli veškeré náklady, které mu (Objednateli) vznikly v souvislosti s uplatněním jeho práva odpovědnosti za vady Díla a práv z poskytnuté záruky na Dílo.).

Odpověď Zadavatele:

Pokud jde o podmínky stanovené v poslední větě čl. 18.1 („Objednatel má nárok požadovat po Zhotoviteli veškeré náklady, které mu (Objednateli) vznikly v souvislosti s uplatněním jeho práva odpovědnosti za vady Díla a práv z poskytnuté záruky na Dílo.“), těmito náklady mohou být příkladmo:

1. náklady spojené s opravou vad Díla;
2. náklady na odstranění původního Díla, pokud již není vhodné jej opravit;
3. dopravní a logistické náklady (na dopravu materiálů, pracovníků nebo vybavení potřebného k opravě nebo výměně díla); či
4. administrativní a právní náklady (např. pokud dochází k uplatnění práva odpovědnosti za vady či práva ze záruky za účasti právních zástupců) atp.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

With regard to the conditions set forth in the last sentence of Article 18.1 ("The Client shall be entitled to claim from the Contractor all costs incurred by the Client in connection with the exercise of its rights under liability for defects in the Work and rights under the warranty provided for the Work."), these costs may be, for example:

1. costs associated with the repair of defects in the Work;

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

- 2. the cost of removing the Work if it is not convenient to repair it;*
- 3. transportation and logistics costs (for transporting materials, personnel or equipment needed to repair or replace the Work); or*
- 4. administrative and legal costs (e.g. if the exercising of the right of liability for defects or the rights under the warranty involves legal representatives), etc.*